**Rostyslava Martyn**

22 Ivasiuka Street,

 Lviv, Ukraine, 79495

+38 096 102 65 81

rostia.martyn@gmail.com

*Professional English-Russian-Ukrainian translator with years of experience in the medical (pharmaceutical), legal, commercial, political and environmental sectors. Master’s degree in Applied Linguistics. Highly skilled at translating materials of varying contexts. Able to work efficiently under pressure* *in line with established timelines. Experience teaching other translators*

# LANGUAGE PROFICIENCY

* Ukrainian (native)
* English (fluent)
* Russian (fluent)

# Professional Experience

*December 2021 – present*

Rendering translation services to the **Ukrainian Center for Independent Political Research**

*July 2021 – present*

Freelance translator at **Alcatranz Linguistics d.o.o. (Slovenia)**

*September 2018 – present*

Rendering translation services to **Ukrainian Helsinki Human Rights Union**

*March 2018*

Rendering interpreting services to the **International Foundation for Electoral Systems (IFES)** in Lviv during presentation of an interactive civic education course "Democracy: from theory to practice"

*December 2017 – present*

Rendering translation services to **RPR (Reanimation Package of Reforms)** and **CEDEM (Center for Democracy and Rule of Law) NGO**

*June 2017 – September 2019*

Rendering translation services to **AHT Group AG** (Environmental Projects)

*February 2017 – present*

Freelance translator at **Lionbridge (USA)**

- Medicine - trials (reports, investigator brochures, informed consent forms, etc.), safety data sheets, certificates;

- Law - contracts, articles of association, etc.

*May 2014 – May 2019*

Interpreter with short-term observers from **National Democratic Institute** at the Ukrainian presidential and parliamentary elections, rendering interpreting services to NDI representatives within political and sociological studies

*June 2013 – present*

Freelance translator at **Egotranslating, Awatera (ABBYY Language Solutions), Alpha Translating Company**

- Medicine - trials (reports, investigator brochures, informed consent forms, etc.), safety data sheets, certificates;

- Law - contracts, articles of association, etc.

- Marketing - market research, presentations, etc.

*September – October 2012*

Interpreter with long-term and short-term observers from **CANADEM (Mission Canada)** at the Ukrainian parliamentary elections

*March 2012 – May 2012*

Energy-saving project (**Lviv State Centre of Science, Innovations and Informatization**) - translator

*December 2011 – November 2012*

Freelance translator at **Language Solutions** (Kyiv). Social projects

*September 2011 – 2013*

Freelance translator at **MG Studio Company** (Rzeszow, Poland) – gaming industry, casinos, betting

*May 2011 – September 2019*

Rendering translation/interpreting services for **WWF Danube-Carpathian Program**

*July 2010 – October 2011*

Senior Manager at **Expo-Star Llc**, translator.

Main duties:Exhibitions and conferences arrangement;Rendering translation/interpreting services.

*May 2010 – present*

Assistant at **Applied Linguistics Department of Lviv Polytechnic National University** (teacher of the English Language, Business English, Theory and Practice of Translation)

*May 2009 – March 2010*

Translator, Executive Manager at **Obriy Travel Agency**

*February – May 2008*

Student internship at **Dialog Center of Foreign Languages**.

# Education

**2008 – 2009, MA from Lviv Polytechnic National University; major: applied linguistics.**

Expert at translation (English and German) and computer processing of lingual information.

## 2004 – 2008, BA from Lviv Polytechnic National University; major: philology.

# CAT Tools

## Trados, Translation Workspace, MemSource, SmartCAT, MemoQ